

Abstrakt:

Tato diplomová práce se věnuje překladu vybraných částí z knihy *Mapocho* od chilské spisovatelky Nony Fernández a následné analytické odborné studii. Úvodní část mapuje chilskou literární scénu posledního století, následně se zaměřuje na literární tvorbu současné silné generace chilských spisovatelů, kvůli datu narození přezdívaných „děti diktatury“ a také na feministickou vlnu pronikající do chilské literatury. Nona Fernández je zde zástupkyní obou kategorií. Její dílo zároveň nabízí rozbor nevšedního vypravěčského stylu a zvláštností chilské španělštiny. Tato témata jsou rozebrána v komentáři k překladu spolu s kontextem autorčina života a díla, rozborem knihy *Mapocho*, vytyčením metody překladu, dalšími překladatelskými řešeními a fiktivním rozhovorem s autorkou.

Klíčová slova: Chile, historie Chile, feministická autorka, literární překlad, španělština-čeština, děti diktatury, hybridní román, *Mapocho*